

Pháp Ngữ Tuần 1 / Dharma of the Week 1

Lời Nguyện Quy Y / Refuge Prayer

SANG-GYE / CHÖ / DANG / TSOG-KYI / CHOG-NAM LA *

(Phật) (Pháp) (và) (Tăng đoàn) (Tối thắng) (Tất cả)

Nương nơi Phật, Pháp và Tăng bảo tối thắng

In the Buddha, the Dharma and the Sangha most excellent

	Tibetan	Tiếng Việt	English
1	Sang-gye	Phật	Buddha
2	Chö	Pháp	Dharma
3	Tsog-kyi (Gendun)	Tăng <i>Tsog</i> : tập hợp (<i>Gendun</i> : tăng sĩ)	Sangha <i>Tsog</i> : gathering (<i>Gendun</i> : ordained member/monk)
4	Chog-nam la	Tối hảo / Tối thắng [tất cả] <i>Chog</i> : tối hảo / tối thắng <i>Nam</i> : tất cả [Phật, Pháp, Tăng]	Most Excellent /Supreme [all] <i>Chog</i> : most excellent /supreme <i>Nam</i> : all [Buddha, Dharma, Sangha]
5	Konchog sum (trân quý) (ba) (precious) (three)	Tam Bảo (Phật, Pháp, Tăng)	Three Jewels (Buddha, Dharma, Sangha)

* Toàn bài Nguyện Quy Y như sau / The complete Refuge Prayer is as follows:

*Sang-gye / Chö-deng / Tsog-kyi / Chog-nam la/
Chang-chub / Bar-du / Dag-ni / Kyab-su chi/
Dag-gi / Jyin-sok / Gyi-pay / So-nam kyi/
Dro-la / Pen-chir / Sang-gye / Drub-par shog //*